

Zmluva o hostovaní na festivale
uzatvorená v zmysle ustanovení § 51 Občianskeho zákonníka

I. Zmluvné strany

Usporiadateľ: Divadelný ústav
Sídlo: Jakubovo námestie 12, 813 Bratislava 1
zastúpený: Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD.
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK-3055/2014-110/20846
Peňažný ústav:
Číslo účtu:
IČO: 164 691
DIČ: 20 20 32 99 21
IČ DPH: nie je platcom DPH
/ďalej ako „usporiadateľ“/

Hostujúce divadlo: Štátne divadlo Košice
Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice
Konanie: Mgr. Peter Himič, PhD. – generálny riaditeľ
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK-3035/2015-110/16314
Bankové spojenie :
Číslo účtu :
IBAN:
BIC: SPSRSKBAXXX
IČO: 31 299 512
DIČ: 2021469758
IČ DPH: SK2021469758
Kontaktná osoba: Ing. Beáta Harhovská, produkčná činohry
Telefón: 00 (+) 421 55 2452 214
Fax: 00 (+) 421 2452 212
E-mail: cinohra@sdke.sk
/ďalej len „Hostujúce divadlo“/

II. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je hostovanie **Štátneho divadla Košice** na XV. ročníku festivalu Nová dráma/New Drama 2019 (ďalej len "festival"), ktorý sa uskutoční v termíne 4. – 9. 5. 2019. Hostujúce divadlo odohrá na festivale inscenáciu **Joël Pommerat: Znovuzjednotenie Kórei** (réžia: Júlia Rázusová).

III. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. **Usporiadateľ** je povinný:
 - 1.1.1.** v zmysle výberu dramaturgickej rady festivalu Nová dráma/New Drama 2019 organizačne zabezpečiť uvedenie inscenácie **Joël Pommerat: Znovuzjednotenie Kórei** v Sále činohry Slovenského národného divadla v Bratislave dňa **6.5.2019 o 19.00 hod.** v produkcii Hostujúceho divadla,
 - 1.1.2.** uzavrieť osobitnú zmluvu so Slovenským národným divadlom o uvedení inscenácie Hostujúceho divadla v Sále činohry SND v rámci festivalu Nová dráma/New Drama 2019,
 - 1.1.3.** v spolupráci s Činohrou SND zabezpečiť priestor na prípravu a realizáciu hostovania dňa **6.5. 2019 od 9:00 hod.** podľa technických požiadaviek Hostujúceho divadla (Príloha 1) a :

- a) zabezpečiť zariadenie predmetných priestorov pre potreby hostovania Hostujúceho divadla počas jeho trvania vrátane služby uvádzačov, pripraveného čistého javiska a odkladacích priestorov – na základe požiadaviek Hostujúceho divadla,
- b) zabezpečiť požiarny dozor v predmetných priestoroch počas trvania prípravy a realizácie hostovania Hostujúceho divadla,
- c) zabezpečiť voľný priestor pre bezplatné parkovanie **nákladného vozidla dňa 5.5.2019 od 20.00 hod. do dňa 7.5.2019 9.00 hod.** počas trvania prípravy a realizácie hostovania Hostujúceho divadla. (typ a ŠPZ parkovaného vozidla: **Mercedes Atego KE-148CY**).

1.1.4. zabezpečiť propagáciu inscenácie Hostujúceho divadla vo všetkých tlačových materiáloch festivalu, v rámci tlačových správ a tlačových konferencií festivalu, a vo vybraných médiách,

1.1.5. zabezpečiť preklad úpravy textu do anglického jazyka a následne titulky inscenácie,

1.1.6. nahlásiť Hostujúcemu divadlu výkaz tržieb, do siedmich (7) dní po uskutočnení predstavenia na e-mailovú adresu Hostujúceho divadla (.....),

1.1.7. zabezpečiť povolenia potrebné pre vjazd motorového vozidla Divadla v súvislosti s uskutočnením predstavenia k miestu uskutočnenia predstavenia,

1.1.8. umožniť Hostujúcemu divadlu predaj bulletinov k danému predstaveniu, pričom zisk z predaja si Hostujúce divadlo ponechá.

2. Hostujúce divadlo je povinné:

2.1.1. odohrať dňa **6. 5. 2019 o 19.00 hod.** v rámci festivalu v Sále činohry SND v Bratislave predstavenie inscenácie **Joël Pommerat: Znovuzjednotenie Kórei** v trvaní 160 minút.

2.1.2. odohrať predstavenie na špičkovej úrovni zodpovedajúcej významu podujatia,

2.1.3. v dostatočnom predstihu zaslať usporiadateľovi text hry, DVD záznam inscenácie, synopsy, fotografie, tlačoviny nevyhnutné k propagácii uvedeného divadelného predstavenia. Hostujúce divadlo vyhlasuje, že vysporiadalo autorské práva k dodaným fotografiám a udeľuje usporiadateľovi súhlas na ich použitie za účelom propagácie divadelného predstavenia. V prípade, ak si oprávnená osoba bude uplatňovať nároky súvisiace s použitím fotografií voči usporiadateľovi, Hostujúce divadlo sa zaväzuje odškodniť usporiadateľa v plnom rozsahu uplatneného nároku,

2.1.4. poskytnúť usporiadateľovi presné informácie a požiadavky Hostujúceho divadla na technické zabezpečenie nevyhnutné pre realizáciu zmluvne dohodnutého predstavenia (Príloha č.1),

2.1.5. povoliť televíznym a rozhlasovým štábom vyhotovenie zvukovo-obrazového záznamu z predstavenia pre spravodajské relácie a pre informačné účely v zmysle § 39 Autorského zákona a propagačné účely inscenácie na festivale v trvaní 1 minúty bez nároku na honorár,

2.1.6. v súčinnosti s technickým personálom festivalu a Štúdia SND zabezpečiť pred predstavením riadnu skúšku titulkovacieho zariadenia,

IV. Finančné vysporiadanie

1. Každá zmluvná strana je povinná vykonať činnosti uvedené v čl. III tejto zmluvy na svoje náklady.
2. Usporiadateľ sa zaväzuje uhradiť Hostujúcemu divadlu honorár za vystúpenie vo výške **3000,- Eur** (slovom: Tritisíc eur) na základe fakturácie zo strany Hostujúceho divadla. Splatnosť faktúry je 30 dní po odohratí predstavenia.
3. Na základe požiadaviek Hostujúceho divadla usporiadateľ zabezpečí na vlastné náklady ubytovanie pre účastníkov hostovania od 5.5.2019 do 7.5.2019 podľa dodaného zoznamu (príloha č. 2). V prípade

že Hostujúce divadlo nevyužije ubytovanie v dohodnutých termínoch, preberá na seba všetky vzniknuté storno poplatky.

4. Divadlo vyhlasuje, že má vysporiadané všetky nároky autora na tantiémy a žiadne iné záväzky voči autorským zväzom nie je za vystúpenie potrebné uhrádzať.

V. Osobitné ustanovenia

1. Hostujúce divadlo môže odvolať predstavenie iba v prípade vážneho ochorenia niektorého z hlavných predstaviteľov, pokiaľ zaňho nemožno urobiť zások na primeranej úrovni. V tomto prípade si každá zmluvná strana ponesie svoje náklady, ktoré v súvislosti s plnením tejto zmluvy už vynaložila. Pokiaľ Hostujúce divadlo alebo usporiadateľ zruší predstavenie z iných dôvodov, uhradí druhej zmluvnej strane náklady, ktoré vznikli pri jeho príprave, prípadne ktoré sú nevyhnutné pri zabezpečení náhradného predstavenia.
2. Usporiadateľ má právo zrušiť zmluvne dohodnuté predstavenie, pokiaľ nie sú splnené zmluvne dohodnuté podmienky zo strany Hostujúceho divadla, prípadne je inak vážne ohrozená realizácia predstavenia alebo jeho umelecká úroveň. V tomto prípade zaniká Hostujúcemu divadlu nárok na úhradu honoráru.
3. Technické a personálne požiadavky pre účinkovanie v sále činohry SND (Príloha č. 1 k tejto zmluve) a Ubytovací zoznam na festivale Nová dráma 2019 (Príloha č. 1 k tejto zmluve) sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
4. Technické požiadavky, ktoré neboli uvedené v zmluve, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi oboma zmluvnými stranami, nebudú môcť byť zabezpečené a uhradené usporiadateľom.
5. Všetky mimoriadne situácie, ktoré vzniknú počas prípravy na predstavenie v čase konania festivalu sa riešia dohovorom tak, aby sa dodržal program festivalu a neohrozila sa jeho úroveň.
6. V zmysle zákona č.546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, súhlasí Hostujúce divadlo so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, resp. v Obchodnom vestníku.
7. V prípade nesúhlasu so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, resp. v Obchodnom vestníku si Hostujúce divadlo je vedomé, že takto uzatvorená zmluva nenadobúda platnosť.
8. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, obe zmluvné strany budú mať právo ukončiť túto zmluvu písomnou výpoveďou, a každá zmluvná strana ponesie svoje vlastné náklady.
9. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční z iných príčin spôsobených jednou zo zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky vzniknuté náklady.
10. Dohodou je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom na platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. Súčasťou dohody je aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok zmluvných strán, ktoré vznikli v priebehu plnenia tejto Zmluvy, až do jej ukončenia dohodou.

VI. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.

2. Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať písomnými dodatkami potvrdenými oboma štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.
3. V prípade, že akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy je alebo sa stane neplatným, neúčinným alebo nevykonateľným, nie je tým dotknutá platnosť, účinnosť a vykonateľnosť ostatných ustanovení zmluvy, pokiaľ to nevyklučuje v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov samotná povaha takého ustanovenia. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu po tom, ako zistia, že niektoré z ustanovení tejto zmluvy je neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, nahradiť dotknuté ustanovenie ustanovením novým, ktorého obsah bude v čo najväčšej miere zodpovedať vôli zmluvných strán v čase uzatvorenia tejto zmluvy.
4. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých má každý platnosť originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom.
5. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autentickosť zmluvy potvrdzujú svojimi podpismi.

Bratislava

Košice

.....
Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD.
riaditeľka, Divadelný ústav

.....
Mgr. Peter Himič, PhD.
generálny riaditeľ, Štátne divadlo Košice

PRÍLOHA Č. 1:

TECHNICKÉ POŽIADAVKY PRE ÚČINKOVANIE V SÁLE ČINOHRÝ SND

Súbor / divadlo	Štátne divadlo Košice
Názov inscenácie	Znovuzjednotenie Kórei
Termín	6.5.2019 o 19.00
Hrací priestor	Štúdio SND
Počet ľudí vrátane technického personálu	22

Dĺžka predstavenia v minútach: 160	Prestávka (označte) je ☐ nie je ☐
Trvanie 1. časti predstavenia v minútach: 80	
Trvanie 2. časti predstavenia v minútach: 65	
Dĺžka stavby scény v hodinách: 6 hodín vrátane skúšky	Dĺžka demontáže scény v hodinách: 2 hod.

Služby pracovníkov SND pri príprave predstavenia

od hodiny		Poznámka
stavači scény a strojníci	9.00	
osvetľovači	11.00	
zvukári	11.00	
iné/inšpicient	16.30	

Špeciálne požiadavky: prosím doplňte ano/nie

otvorený oheň na scéne	nie
piano	nie
použitie sledovacích reflektorov	nie
použitie dymostroja	nie
Použitie ťahov	nie
Umývanie javiska	V čase od : 15.00
Iné požiadavky :	aréna
Ak sa dá podlahu zakryť baletizolom alebo podobnou krytinou čiernej farby. Min. rozmery javiska 7,5 x 11 m diváci sedia po dlhších stranách.	

Šatne / napíšte prosím počet šatní /

Muži: 2 Ženy: 2 Technika: 1	Od hodiny 9.00
-----------------------------------	----------------

Skúška (označiť)

☐ áno / ☐ nie	Od hodiny : 16.30 priestorová a zvuková skúška
---	--

Kontakty (prosím doplniť telefónne čísla a e-mail)

Kontaktná osoba za súbor : Beáta Harhovská – cinohra@sdke.sk , 0905 571 595, 055/2452 214 Šéf techniky : Martin Ondrejka – martin.ondrejka@sdke.sk , 0915 846 482

Príloha č. 2:
UBYTOVACÍ ZOZNAM NA FESTIVALE NOVÁ
DRÁMA 2019 5.-7.5.2019

	MENO	ADRESA	č.OP	R.č.	Dátum nar.
1	Borza Peter	Jenisejská 1435/63, Košice 040 12	HH 878 708	820717/8782	17.7.1982
2	Mikloš Ivan	Vodná 8, Košice 040 01	HJ 547 062	580613/6677	13.6.1958
3	Patay Tibor	Humenská 31, Košice 040 11	EC 260 804	690729/8772	29.7.1969
4	Stanko Martin	Buzulucká 15, Košice 040 22	EZ 575 855	761231/8725	31.12.1976
5	Zamba Maroš	Slanské nové mesto 65	EY 989 273	720503/9556	3.5.1972
6	Ondrejka Martin	Povs. českého ľudu 36, Košice 040 22	HR 095 255	600815/6231	15.8.1960
7	Miklošová Erika	Vodná 8, Košice 040 01	HJ 541 761	566108/6794	8.11.1956
8	Červený Pavol	Rosná 8, Košice 040 01	EB 429 445	670619/6145	19.6.1967
9	Grodná Janka	Južná trieda 28, Košice 040 01	HD 846 336	545613/2308	13.6.1954
10	Cifráková Hedviga	Palárikova 16, Košice 040 01	EU 649 287	685310/7052	10.3.1968
11	Barbieriková Iveta	Park Angelinum 15, Košice 040 01	EC 482 553	645720/6151	20.7.1964
12	Čižmár Peter	Za Hornádom 8, Spišská Nová Ves 052 01	HJ 620 532	740409/9395	9.4.1974
13	Ďuránová Alena	Floriánska 1, Košice	EA 949 634	815323/9270	23.3.1981
14	Palko Andrej	Šancová 48, Bratislava 811 05	EB 067 662	830829/7151	29.8.1983
15	Poláková Tatiana	Gerlachovská 4, Košice 040 01	EU 291 479	825407/7689	7.4.1982
16	Husovská Veronika	Ružová 24, Prešov 080 01		855210/9445	10.2.1985
17	Marištiaková Erika	Stará Baštová 2, Košice 040 01	EB 912 604	555301/7888	1.3.1955
18	Vinclavová Iveta	Starozagorská 33, Košice 040 11	HF 633 954	675102/6150	2.1.1967
19	Harhovská Beáta	Čárskeho 16, Košice 040 01	ET 979 992	725219/8668	19.2.1972
20	Horňák Bohuš	Ortváňova 36, Košická Nová Ves	HJ 453 042	581003/6232	3.10.1958

typ izby	meno	
1.p.	Grodná Jana	iba noc 6.-7.5.2019
1.p.	Horňák Bohuš	
2.p	Ďuránová Alena	
	Poláková Tatiana	
2.p	Husovská Veronika	
	Harhovská Beáta	
2.p	Čižmár Peter	iba noc 6.-7.5.2019
	Palko Andrej	iba noc 6.-7.5.2019
2.p	Marištiaková Erika	iba noc 6.-7.5.2019
	Vinclavová Iveta	iba noc 6.-7.5.2019
2.p	Stanko Martin	
	Zamba Maroš	
2.p	Patay Tibor	
	Borza Peter	
2.p	Červený Pavol	
	Ondrejka Martin	
2.p	Miklošová Erika	
	Mikloš Ivan	
2.p	Cifráková Henrieta	iba noc 6.-7.5.2019
	Barbieriková Iveta	iba noc 6.-7.5.2019